Zur Krippe

Die diesjährige Krippe ist eine Leihgabe des Krippenmuseums «Krippenwelt» in Stein am Rhein (krippenwelt-ag.ch).

Gott verbindet sich mit uns Menschen, mit unserer Welt und mit unserer Lebenswirklichkeit. Das ist die Botschaft von Weihnachten. Es ist deshalb ganz natürlich, dass in den Texten und bildlichen Darstellungen, die von Weihnachten erzählen, viel von dieser Lebenswelt mit einfließt.

Der peruanische Künstler Javier Sullca Huamán hat die Krippe aus filigraner Silberfolie gestaltet. Maria, Joseph und die Könige tragen Röcke, die traditionelle Festtracht auch für Männer. Eine Figur überragt alle anderen durch ihre Größe. Es ist Pachamama, die Erdmutter. In ihren Händen hält sie drei Cocablätter. Der Cocastrauch spielt in der Kultur der Andenvölker eine wichtige Rolle. Er gilt als Geschenk der Götter. Aus ihm werden Heilmittel für verschiedenste Zwecke hergestellt. Seit Jahrhunderten kauen Indios Kokablätter gegen Ermüdung bei der Arbeit auf dem Feld oder in den Minen.

Die Krippe kann in der Advents- und Weihnachtszeit (24.11.22 – 8.1.23) in der Kapelle während der Öffnungszeiten der Bahnhofkirche besichtigt werden.

Am Donnerstag, den 24. November 2022 begrüssen wir die Krippe um 18:45 Uhr im Abendgebet, nachdem um 18:00 Uhr die Weihnachtsbeleuchtung in der Bahnhofstrasse eingeschaltet wird.

Frohe Weihnachten und ein gesegnetes, neues Jahr.

Ihre Bahnhofkirche
Tel. 044 211 42 42
info@bahnhofkirche.ch
www.bahnhofkirche.ch

reformiert_katholisch
Kirchen im Kanton Zürich

bahnhofkirche
chapelle de gare
chiesa della stazione
station church

Krippe aus Cusco, Peru
von Javier Sullca Huamán

www.bahnhofkirche.ch

Heut singt der Himmel vor Freude!

El cielo canta alegría, ¡Aleluya!
Porque en tu vida y la mía
brilla la gloria de Dios. ¡Aleluya!
El cielo canta alegría,¡Aleluya!
Porque a tu vida y la mía
las une el amor de Dios. ¡Aleluya!
El cielo canta alegría, ¡Aleluya!
Porque tu vida y la mía
proclamarán al Señor. ¡Aleluya!

PABLO SOSA

Heut singt der Himmel vor Freude,
Halleluja!
In deinem Leben und meinem
leuchtet der Glanz unsres Herrn.
Heut singt der Himmel vor Freude,
Halleluja!
Dein Leben wird mit dem meinen
in Gottes Liebe vereint.
Heut singt der Himmel vor Freude,
Halleluja!
Dein Leben und auch das meine
geben ein Zeugnis für Gott.
Halleluja!

Die königlichen Magier

Llegaron ya los reyes y eran tres: Melchor, Gaspar y el negro Baltazar.
Arrope y miel le llevarán y un poncho blanco de alpaca real.
Changos y chinitas, duérmanse, que ya Melchor, Gaspar y Baltazar
Todos los regalos dejarán para jugar mañana al despertar.
El niño Dios muy bien lo agradeció, comió la miel y el poncho lo abrigó.
Y fue después que sonrió y a medianoche el sol relumbró.

FELIX LUNA
Aus der Weihnachtskantate «Navidad nuestra» von Ariel Ramirez

Die Könige kamen, es waren drei: Melchior, Kaspar und
der schwarze Baltasar.
Arrope und Honig bringen sie und einen weißen Poncho
aus echtem Alpaka.
Ihr Jungen und Mädchen, schlaft ein! Lasst Melchior,
Kaspar und Baltasar
Alle Geschenke übergeben. Morgen, wenn ihr aufwacht,
könnt ihr spielen.
Das göttliche Kind bedankte sich. Es aß den Honig,
und der Poncho hielt es warm.
Und als es lächelte, war es, als ob die Sonne leuchtete um Mitternacht.